

# Programme de vaccination des élèves de 10e année dans les écoles de la Nouvelle-Galles du Sud

## Year 10 NSW School Vaccination Program



NSW Health collabore avec les écoles pour offrir un vaccin méningococcique ACWY gratuit aux élèves de 10e année dans le cadre d'un programme de vaccination scolaire. Les vaccins sont recommandés dans le cadre du programme national de vaccination (National Immunisation Program – NIP).

Cette fiche d'information pour les parents explique à quoi sert le vaccin et la maladie qu'il protège.

Pour faire vacciner votre enfant à l'école, vous devez donner votre autorisation (consentement) en ligne ou en remplissant et en renvoyant le formulaire de consentement papier.

Le vaccin est gratuit en 10e année dans le cadre du programme national de vaccination (National Immunisation Program – NIP).

### À faire

1. Lisez les informations fournies sur la vaccination.
2. Signez le formulaire de consentement. Vous pouvez le faire en ligne ou sur papier.
3. Renvoyez le formulaire de consentement à l'école si vous remplissez un formulaire papier.
4. Parlez à votre enfant de la vaccination.

## Comment donner son consentement

Pour donner votre consentement en ligne, consultez : <https://engage.health.nsw.gov.au/engage>

Les informations suivantes vous seront demandées :

- les détails pour vous et votre enfant de votre carte Medicare
- le nom de l'école secondaire fréquentée par votre enfant en 10e année
- vos informations de connexion à Service NSW (il s'agit du même compte que celui que vous utilisez pour renouveler votre permis de conduire).

Si vous n'avez pas de compte Service NSW, vous pouvez en créer un sur le site [www.service.nsw.gov.au/services/myservicensw-account/how-to-create-an-account](http://www.service.nsw.gov.au/services/myservicensw-account/how-to-create-an-account).

Vous pouvez également appeler Service NSW au 13 77 88, du lundi au vendredi, entre 7 et 19 heures.

Des services d'accessibilité, d'interprétation et de traduction sont disponibles à ce numéro.

## Vous n'avez pas de carte Medicare ?

Demandez à l'école de votre enfant un formulaire de consentement sur papier.

Pour plus d'informations sur la manière de donner son consentement, vous pouvez visionner la vidéo intitulée *Donner son consentement pour que votre enfant soit vacciné à l'école (Providing consent for your child to receive a vaccination at school)* sur la page Web du Programme de vaccination scolaire de la Nouvelle-Galles du Sud (NSW School Vaccination program) : <https://www.health.nsw.gov.au/immunisation/Pages/online-consent-school-vaccination.aspx>.

La déclaration de confidentialité de NSW Health, qui explique comment les informations que vous fournissez sont recueillies et utilisées, est également incluse.

Pour donner votre consentement, scannez ce code



## Informations et questions fréquemment posées

### Le jour de la vaccination :

- veillez à ce que votre enfant prenne un bon petit-déjeuner
- demandez à votre enfant de porter un tee-shirt à manches courtes (comme une tenue de sport)
- rassurez votre enfant en lui disant qu'après son vaccin, il pourra faire du sport, se doucher et participer aux activités extrascolaires comme d'habitude.

### Q. Pourquoi devrais-je faire vacciner mon enfant ?

La vaccination est le meilleur moyen de se protéger contre des maladies graves qui se propagent facilement.

Les vaccins protègent votre enfant et contribuent à maintenir l'ensemble de la communauté en bonne santé.

Lorsque suffisamment de personnes sont vaccinées, les maladies cessent de se propager d'une personne à l'autre.

### Q. Comment fonctionnent les vaccins ?

Les vaccins apprennent à l'organisme de votre enfant à combattre les germes nocifs avant qu'ils ne provoquent une maladie grave.

Cela signifie que votre enfant ne tombe pas malade du tout ou qu'il souffre d'une maladie beaucoup moins gravement.

### Q. Les vaccins sont-ils sûrs ?

Oui, les vaccins sont sûrs. En Australie, ils doivent être soumis à des contrôles de sécurité très stricts avant de pouvoir être utilisés. Ces contrôles sont effectués par un groupe appelé Therapeutic Goods Administration (TGA). Même après l'approbation des vaccins, la TGA continue de les contrôler pour s'assurer qu'ils restent sûrs.

### Q. Quels sont les effets secondaires de la vaccination ?

La plupart des effets secondaires des vaccins sont bénins. Votre enfant peut ressentir une douleur, un gonflement ou une rougeur à l'endroit où l'aiguille est entrée, ou avoir une légère fièvre, un mal de tête ou de légères nausées (se sentir malade). Les effets secondaires graves sont très rares.

### Q. Que contient le vaccin ?

Les vaccins ne contiennent pas seulement des parties affaiblies ou inactives du virus ou de la bactérie pour entraîner votre système immunitaire. Ils contiennent également de petites quantités d'autres ingrédients pour les aider à mieux fonctionner et à rester sûrs. Ces ingrédients sont tous présents en très petites quantités et peuvent être utilisés sans danger dans les vaccins.

Si vous souhaitez en savoir plus sur le vaccin, vous pouvez consulter l'information sur les médicaments à l'intention des consommateurs (Consumer Medicines Information - CMI) pour chaque vaccin à l'adresse suivante : <https://www.health.nsw.gov.au/immunisation/Pages/school-vaccination-parents.aspx#vaccines>.

### Q. Qu'est-ce que l'anaphylaxie ?

L'anaphylaxie est une réaction allergique très grave. Elle peut provoquer des difficultés respiratoires et peut même mettre la vie en danger si elle n'est pas traitée rapidement. Elle survient très rarement après l'administration d'un vaccin.

Les infirmières chargées de la vaccination dans les écoles sont formées pour traiter l'anaphylaxie. Tout antécédent d'anaphylaxie aux composants d'un vaccin, ou une allergie grave aux mêmes composants, peut signifier que votre enfant ne doit pas recevoir un certain vaccin sans avoir au préalable demandé l'avis de votre médecin généraliste ou d'un spécialiste de la vaccination.

### Q. Que se passe-t-il si mon enfant n'a pas pu se faire vacciner à l'école ?

Ne vous inquiétez pas, il y a d'autres solutions. Il se peut que l'école de votre enfant organise une autre session de vaccination plus tard dans l'année. Si c'est le cas, l'école vous informera des dispositions prises pour le rattrapage.

Vous pouvez également emmener votre enfant chez votre médecin généraliste, à la pharmacie ou au service médical autochtone de votre quartier.

N'oubliez pas que le vaccin est gratuit, mais que le médecin généraliste peut facturer une consultation.

## Q. Puis-je retirer mon consentement ?

Oui. Vous pouvez retirer votre consentement à tout moment.

Si vous avez donné votre consentement en ligne :

- retirez votre consentement jusqu'à 24 heures avant la session de vaccination à l'adresse <https://engage.health.nsw.gov.au/engage>
- Il reste moins de 24 heures avant la vaccination ?  
Contactez directement votre école.

Si vous avez donné votre consentement sur un formulaire papier :

- écrivez, envoyez un e-mail ou appelez l'école avant la session de vaccination.

## Q : Comment puis-je obtenir un relevé des vaccinations de mon enfant ?

Vous pouvez l'obtenir par l'intermédiaire du Registre australien des vaccinations (Australian Immunisation Register – AIR).

- Les détails des vaccinations de votre enfant seront ajoutés à son dossier dans l'AIR.
- **Si votre enfant a moins de 14 ans**, vous (le parent ou le représentant légal) pouvez demander l'historique de ses vaccinations.
- **Si votre enfant a 14 ans ou plus**, il peut le demander lui-même.

Vous pouvez obtenir le dossier :

- **En ligne** : Connectez-vous à votre compte Medicare via myGov : <https://my.gov.au>

- Sur l'application : Utilisez l'application Medicare Express Plus – plus d'informations sur <https://www.servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps>
- **Par téléphone** : Appelez le Registre australien des vaccinations au 1800 653 809.

## Q. Où puis-je trouver plus d'informations sur la vaccination à l'école ?

Vous pouvez obtenir plus de détails de deux manières :

1. **En ligne** : Consultez le site Web de NSW Health à l'adresse [www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination](http://www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination)
2. **Par téléphone** : Appelez votre unité locale de santé publique au 1300 066 055.



# Informations sur le vaccin méningococcique ACWY

<b>À propos</b>	<p>Le vaccin méningococcique ACWY est proposé à tous les élèves de 10e année, pour les protéger contre 4 souches (A, C, W, Y) de la maladie méningococcique.</p> <p>Le vaccin méningococcique ACWY est gratuit dans le cadre du NIP pour :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• les bébés âgés de 12 mois</li><li>• les adolescents âgés de 14 ans et plus en 10e année, dans le cadre du programme de vaccination scolaire.</li></ul> <p>Toute personne âgée de 15 à 19 ans qui n'est pas inscrite à l'école ou qui a manqué sa dose à l'école peut obtenir le vaccin gratuit auprès de son médecin généraliste, d'une pharmacie ou d'un service médical autochtone.</p>
<b>Qu'est-ce que la méningococcie et comment se transmet-elle ?</b>	<p>La méningococcie est une maladie rare mais grave causée par une infection bactérienne. Elle peut entraîner :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• une méningite – gonflement de la membrane entourant le cerveau et la moelle épinière</li><li>• une septicémie – un empoisonnement du sang et la perte éventuelle de doigts et d'orteils.</li></ul> <p>La méningococcie se propage par la salive à l'arrière du nez et de la gorge. Cela se produit généralement lorsqu'une personne est en contact rapproché et prolongé avec une personne porteuse de la bactérie, même si cette personne semble en parfaite santé.</p> <p>Parmi les exemples de contact rapproché, on peut citer le fait de vivre dans la même maison, les baisers profonds ou les baisers intimes.</p>
<b>Quels sont les symptômes ?</b>	<p>Les symptômes peuvent apparaître soudainement et peuvent inclure :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• de la fièvre</li><li>• des maux de tête</li><li>• une raideur du cou</li><li>• des douleurs articulaires</li><li>• des nausées ou des vomissements</li><li>• une sensibilité à la lumière vive</li><li>• une éruption cutanée rouge ou violette qui ressemble à des ecchymoses et peut être un signe tardif d'infection.</li></ul> <p>Même avec un traitement approprié, environ une personne sur dix atteinte de la maladie peut en mourir. Certains survivants peuvent avoir des problèmes de santé à long terme, tels que l'amputation d'un membre, la surdité, des troubles de la vision, des difficultés d'apprentissage et des lésions cérébrales.</p>
<b>Le vaccin méningococcique ACWY peut-il éviter les maladies à méningocoques ?</b>	<p>Oui. Le vaccin méningococcique ACWY confère une forte protection contre quatre types de bactéries méningococciques – les types A, C, W et Y. Une seule dose est recommandée pour protéger votre enfant contre une maladie grave due à ces types de bactéries.</p> <p>Mais il est important de savoir que ce vaccin ne protège pas contre le type B, qui est un autre type de bactérie méningococcique. Il existe un vaccin distinct pour le méningocoque de type B.</p>
<b>Y a-t-il des effets secondaires ?</b>	<p>Il peut y avoir quelques effets secondaires mineurs, qui sont normaux et ne devraient pas durer plus d'un jour ou deux.</p> <p>On peut noter :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• un bras rouge, gonflé ou douloureux à l'endroit où l'aiguille a été enfoncée</li><li>• une légère fièvre</li><li>• un léger mal de tête</li><li>• des douleurs musculaires</li><li>• de la fatigue</li></ul> <p>Si vous êtes inquiet ou si votre enfant ne se sent pas bien après le vaccin, il est conseillé d'en parler à votre médecin ou à votre infirmière.</p>
<b>Le vaccin est-il sûr ?</b>	<p>Oui. Le vaccin méningococcique ACWY est utilisé en toute sécurité dans le programme de vaccination scolaire depuis 2017. Les études et les contrôles de sécurité montrent qu'il est bien toléré et considéré comme très sûr. Le vaccin méningococcique ACWY continue à faire l'objet d'une surveillance pour assurer son innocuité : <a href="https://ausvaxsafety.org.au/national-immunisation-program-schedule-vaccines/14-16-years-schedule-point">https://ausvaxsafety.org.au/national-immunisation-program-schedule-vaccines/14-16-years-schedule-point</a>.</p>

**Traductions disponibles en 28 langues**

[https://www.health.nsw.gov.au/immunisation/Pages/school\\_vaccination\\_language.aspx](https://www.health.nsw.gov.au/immunisation/Pages/school_vaccination_language.aspx)







NSW Health

# Informations sur la confidentialité et le consentement

## Privacy and consent information



Les informations fournies dans le formulaire de consentement sont facultatives. Toutefois, sans ces informations, le service de vaccination pourrait ne pas être disponible. Vos informations sont protégées par les lois strictes de la Nouvelle-Galles du Sud et du Commonwealth sur la protection de la vie privée (voir la déclaration de confidentialité ci-jointe). Les informations seront saisies dans un registre de vaccination de NSW Health, puis importées dans le Registre australien des vaccinations (Australian Immunisation Register – AIR) afin qu'elles puissent être liées à l'historique des vaccinations de votre enfant et consultées sur MyGov.

### Déclaration de confidentialité – nos obligations

Nous nous engageons à traiter vos informations personnelles conformément à la loi sur la protection de la vie privée. Cette déclaration explique comment et pourquoi nous recueillons des informations personnelles sur vous et votre enfant, comment vous pouvez accéder à vos informations et comment celles-ci peuvent être utilisées au sein du service de santé publique de la Nouvelle-Galles du Sud ou divulguées à d'autres parties. Vos informations personnelles comprennent des détails personnels sur vous et votre enfant et des informations de santé personnelles relatives à la vaccination de votre enfant.

### Recueil

Les informations personnelles sont recueillies afin que votre enfant puisse bénéficier des services de vaccination appropriés. Seules les informations pertinentes et nécessaires à la vaccination de votre enfant et à la gestion des services de vaccination sont recueillies. Dans la mesure du possible, les informations sont recueillies directement auprès de vous et de votre enfant. Il peut s'avérer nécessaire de recueillir des informations auprès de l'école de votre enfant et d'autres professionnels de la santé qui l'ont examiné. En cas d'urgence, il peut également être nécessaire de recueillir des informations auprès d'un autre membre de la famille, d'un ami, d'un soignant ou d'une autre personne qui peut nous aider à fournir les meilleurs soins à votre enfant.

### Sécurité des informations recueillies

Les informations personnelles peuvent être conservées de différentes manières. Le plus souvent, les informations sont conservées dans un dossier médical papier et/ou dans un dossier médical électronique faisant partie d'une base de données informatisée sécurisée. Nous suivons des règles et des politiques strictes concernant le stockage sécurisé des informations personnelles dans tous les formats afin de protéger vos informations contre la perte, l'accès non autorisé et l'utilisation abusive.

## Utilisation et divulgation de la fiche d'information destinée aux parents

Vos informations personnelles ou celles de votre enfant peuvent être utilisées par le service de santé publique de la Nouvelle-Galles du Sud ou divulguées en dehors du service de santé, afin de vous permettre de recevoir des soins et un traitement appropriés. Par exemple, vos informations peuvent être utilisées ou divulguées à votre médecin traitant, au médecin traitant de votre enfant, à un autre service de santé ou hôpital traitant, au service d'ambulance de la Nouvelle-Galles du Sud, à un spécialiste pour une référence, ou pour des tests de pathologie. Les informations personnelles peuvent également être utilisées ou divulguées à des fins liées au fonctionnement du service de santé de la Nouvelle-Galles du Sud et au traitement de nos patients, y compris le financement, la planification, la sécurité et les activités d'amélioration de la qualité. Les informations personnelles doivent être divulguées aux agences gouvernementales de l'État et du Commonwealth pour se conformer aux lois concernant la déclaration des maladies à déclaration obligatoire, pour fournir à Medicare des détails et des statistiques sur la vaccination. Les données relatives à la vaccination contre le papillomavirus seront importées dans le registre australien des vaccinations (Australian Immunisation Register –AIR) et associées à l'historique des vaccinations de votre enfant et incluses

dans les futurs relevés de l'historique des vaccinations AIR. Les données relatives aux étudiantes seront également communiquées au registre du programme national de dépistage du cancer du col de l'utérus à l'avenir. Nous pouvons également utiliser vos informations personnelles pour vous contacter au sujet d'enquêtes de satisfaction et pour contrôler la sécurité des vaccins. La participation est facultative et le fait de ne pas participer n'a pas d'incidence sur les soins de santé fournis.

## Accès à vos informations

Vous avez le droit de demander l'accès à vos informations personnelles que nous détenons, ainsi qu'à celles de votre enfant. Des frais peuvent vous être facturés si vous demandez des copies de vos informations personnelles ou de votre dossier médical.

## Informations complémentaires et contact

Pour de plus amples informations sur la gestion de vos informations personnelles, veuillez consulter le Guide sur la confidentialité des informations de santé de NSW Health (NSW Health Privacy Manual for Health Information) : [health.nsw.gov.au/patients/privacy](https://health.nsw.gov.au/patients/privacy)

Si vous avez des questions ou une plainte concernant la confidentialité de vos informations personnelles, veuillez contacter votre unité locale de santé publique au **1300 066 055**.